Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe zaś sprawy Jotama i wszystko, czego dokonał, czyż nie zostało to spisane w zwoju Kronik królów Judy? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Jotama, wraz ze wszystkim, czego dokonał, zostały opisane w zwoju Dziejów królów Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Jotama i wszystko, co czynił, są zapisane w księdze kronik królów Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Joatamowe, i wszystko co czynił, zapisane w kronikach o królach Judzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek mów Joatam i wszytko, co czynił, aza to nie jest napisano w księgach słów dni królów Judzkich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czyż pozostałe dzieje Jotama i wszystkie jego czyny nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Jotama i wszystko, czego dokonał, opisane jest w Księdze Dziejów Królów Judzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe zaś dzieje Jotama oraz to, co uczynił, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia związane z panowaniem Jotama obejmujące to, czego dokonał, są opisane w kronikach królów Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Jotama i to, co zdziałał, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Йоатама і все, що він зробив, чи це не записане в книзі літопису царів Юди? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Jotama oraz wszystkiego, czego dokonał, to przecież spisano w Księdze Dziejów Królów Judzkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałych zaś spraw Jotama, tego, co on uczynił, czyż nie opisano w księdze dziejów królów Judy? |